



## EIROPAS SAVIENĪBA

EIROPAS PARLAMENTS

PADOME

Briselē, 2017. gada 20. septembrī  
(OR. en)

2016/0198 (COD)

PE-CONS 30/17

MIGR 107  
VISA 237  
COMIX 452  
CODEC 1075

### LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA, ar kuru groza  
Padomes Regulu (EK) Nr. 1030/2002, ar ko nosaka vienotu uzturēšanās  
atļauju formu trešo valstu pilsoņiem

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES  
REGULA (ES) 2017/...**

**(... gada ...),**

**ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1030/2002,  
ar ko nosaka vienotu uzturēšanās atļauju formu trešo valstu pilsoņiem**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 79. panta 2. punkta  
a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta 2017. gada 13. septembra nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta) un Padomes ... lēmums.

tā kā:

- (1) Padomes Regula (EK) Nr. 1030/2002<sup>1</sup> nosaka vienotu uzturēšanās atļauju formu trešo valstu valstspiederīgajiem.
- (2) Pašreizējā uzturēšanās atļauju vienotā forma, kas ir tikusi izmantota divdesmit gadus, ir uzskatāma par apdraudētu, ņemot vērā nopietnus viltošanas un krāpšanas gadījumus.
- (3) Tāpēc būtu jāizstrādā jauns kopīgs uzturēšanās atļauju trešo valstu valstspiederīgajiem veidols ar modernākiem drošības elementiem, lai padarītu šādas atļaujas drošākas un novērstu viltojumus.
- (4) Trešo valstu valstspiederīgajiem, kuriem ir derīga uzturēšanās atļauja, ko atbilstoši vienotajai formai izdevusi kāda no dalībvalstīm, kas pilnā mērā piemēro Šengenas *acquis*, ir tiesības līdz 90 dienām brīvi pārvietoties Šengenas zonā ar noteikumu, ka viņi atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2016/399<sup>2</sup> (Šengenas Robežu kodekss) minētajiem ieeļošanas nosacījumiem.

---

<sup>1</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 1030/2002 (2002. gada 13. jūnijs), ar ko nosaka vienotu uzturēšanās atļauju formu trešo valstu pilsoņiem (OV L 157, 15.6.2002., 1. lpp.).

<sup>2</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/399 (2016. gada 9. marts) par Savienības Kodeksu par noteikumiem, kas reglamentē personu pārvietošanos pār robežām (Šengenas Robežu kodekss) (OV L 77, 23.3.2016., 1. lpp.).

- (5) Savienības tiesību akti par trešo valstu valstspiederīgo ieceļošanu un uzturēšanos nosaka režīmus, ar kuriem piešķir papildu mobilitātes tiesības ar īpašiem ieceļošanas un uzturēšanās nosacījumiem tajās dalībvalstīs, kurām minētais *acquis* ir saistošs. Saskaņā ar minētajiem tiesību aktiem izdotajām uzturēšanās atļaujām izmanto vienoto formu, kā izklāstīts Regulā (EK) Nr. 1030/2002. Tādēļ, lai kompetentās iestādes varētu identificēt tos trešo valstu valstspiederīgos, kuri var izmantot minētās īpašās mobilitātes tiesības, ir svarīgi, lai uz minētajām uzturēšanās atļaujām saskaņā ar attiecīgajiem Savienības tiesību aktiem ir skaidri attēloti attiecīgie ieraksti, piemēram, "pētnieks", "students" vai "ICT".
- (6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā Nr. 22 par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā un Dānijai šī regula nav saistoša un nav jāpiemēro. Tā kā šī regula pilnveido Šengenas *acquis*, Dānija saskaņā ar minētā protokola 4. pantu sešos mēnešos pēc tam, kad Padome ir pieņēmusi šo regulu, izlemj, vai tā šo regulu ieviesīs savos tiesību aktos.
- (7) Saskaņā ar 1. un 2. pantu un 4.a panta 1. punktu Protokolā Nr. 21 par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un neskarot minētā protokola 4. pantu, minētās dalībvalstis nepiedalās šīs regulas pieņemšanā un šī regula tām nav saistoša un nav jāpiemēro.

- (8) Šī regula ir akts, kas pilnveido Šengenas *acquis* vai ir kā citādi saistīts ar to, kā noteikts attiecīgi 2003. gada Pievienošanās akta 3. panta 1. punktā, 2005. gada Pievienošanās akta 4. panta 1. punktā un 2011. gada Pievienošanās akta 4. panta 1. punktā.
- (9) Attiecībā uz Islandi un Norvēģiju – saskaņā ar Nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropas Savienības Padomi un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par šo valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā<sup>1</sup>, šī regula ir to Šengenas *acquis* noteikumu pilnveidošana, kuri attiecas uz jomu, kas minēta 1. panta B punktā Padomes Lēmumā 1999/437/EK<sup>2</sup>.
- (10) Attiecībā uz Šveici – saskaņā ar Nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā<sup>3</sup>, šī regula ir to Šengenas *acquis* noteikumu pilnveidošana, kuri attiecas uz jomu, kas minēta Lēmuma 1999/437/EK 1. panta B punktā, to lasot saistībā ar Padomes Lēmuma 2008/146/EK<sup>4</sup> 3. pantu.

---

<sup>1</sup> OV L 176, 10.7.1999., 36. lpp.

<sup>2</sup> Padomes Lēmums 1999/437/EK (1999. gada 17. maijs) par dažiem pasākumiem, lai piemērotu Eiropas Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes Nolīgumu par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē (OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.).

<sup>3</sup> OV L 53, 27.2.2008., 52. lpp.

<sup>4</sup> Padomes Lēmums 2008/146/EK (2008. gada 28. janvāris) par to, lai Eiropas Kopienas vārdā noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (OV L 53, 27.2.2008., 1. lpp.).

- (11) Attiecībā uz Lihtenšteinu – saskaņā ar Protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā<sup>1</sup>, šī regula ir to Šengenas *acquis* noteikumu pilnveidošana, kuri attiecas uz jomu, kas minēta Lēmuma 1999/437/EK 1. panta B punktā, to lasot saistībā ar Padomes Lēmuma 2011/350/ES<sup>2</sup> 3. pantu.
- (12) Lai dalībvalstis varētu izlietot esošos uzturēšanās atļauju krājumus, būtu jāparedz pārejas laiks, kurā dalībvalstis joprojām var izmantot vecās uzturēšanās atļaujas.
- (13) Tāpēc attiecīgi būtu jāgroza Regula (EK) Nr. 1030/2002,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO REGULU.

---

<sup>1</sup> OV L 160, 18.6.2011., 21. lpp.

<sup>2</sup> Padomes Lēmums 2011/350/ES (2011. gada 7. marts) par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Protokolu starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanas Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā saistībā ar kontroles atcelšanu pie iekšējām robežām un personu pārvietošanas (OV L 160, 18.6.2011., 19. lpp.).

### *1. pants*

Regulas (EK) Nr. 1030/2002 pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikumā ietvertajiem attēliem un tekstu.

### *2. pants*

Uzturēšanās atļaujas, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1030/2002 pielikumā izklāstītajiem priekšrakstiem, kuri ir piemērojami līdz šīs regulas 3. panta otrajā daļā minētajam datumam, var izdot kā uzturēšanās atļaujas ne ilgāk kā sešus mēnešus pēc minētā datuma.

### *3. pants*

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Dalībvalstis šo regulu piemēro vēlākais 15 mēnešus pēc tam, kad ir pieņemti papildu tehniskie priekšraksti, kas minēti Regulas (EK) Nr. 1030/2002 2. pantā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

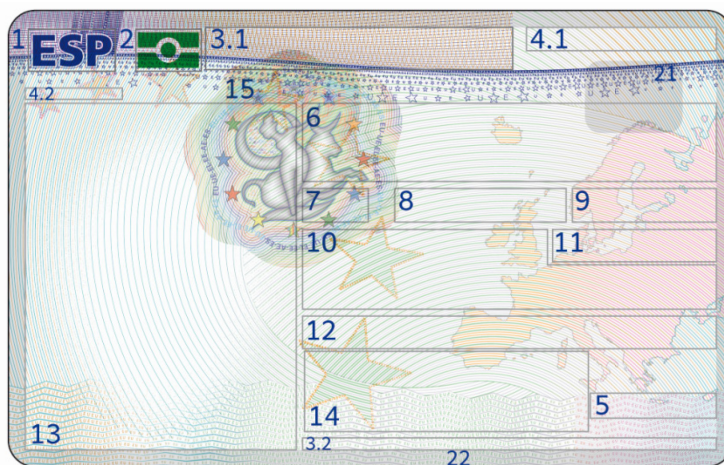
...

*Eiropas Parlamenta vārdā —  
priekšsēdētājs*

*Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs*

## PIELIKUMS

Kartes priekšpuse un aizmugure





a) Apraksts

Uzturēšanās atļauju ar tajā iekļautiem biometriskajiem datiem izgatavo kā atsevišķu dokumentu formātā ID 1. Izgatavošanā ņem vērā priekšrakstus, kas noteikti *ICAO* dokumentā par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem (9303. dokuments, 7. sējums, 2015. gads). Tajā ir<sup>1</sup>:

Kartes priekšpuse:

1. Fona apdrukā iestrādāts izdevējas dalībvalsts trīs burtu kods, kā izklāstīts *ICAO* 9303. dokumentā par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem.
2. *ICAO* simbols mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem ar bezkontakta mikroshēmu (*e-MRTD* simbols), optiski mainīgās krāsās. Atkarībā no skata leņķa tam mainās krāsas.
- 3.1. Dokumenta nosaukums (Uzturēšanās atļauja), rakstīts dokumenta izdevējas dalībvalsts valodā(-s).
- 3.2. Atkārtots 3.1. laukā minētais dokumenta nosaukums vismaz vienā (ne vairāk kā divās) no pārējām Savienības iestāžu oficiālajām valodām, lai atvieglotu kartes atpazīšanu kā trešās valsts valstspiederīgā uzturēšanās atļauju.

---

<sup>1</sup> Drukāšanai paredzētās pozīcijas ir norādītas tehniskajos priekšrakstos, kurus pieņems saskaņā ar šīs regulas 6. pantu.

4.1. Dokumenta numurs.

4.2. Dokumenta numura atkārtojums (ar īpašiem drošības elementiem).

5. Kartes piekļuves numurs (*Card Access Number – CAN*).

Ierakstu 6. līdz 12. nosaukumi parādās izdevējas dalībvalsts valodā(-s). Izdevēja dalībvalsts tajā pašā rindīnā var pievienot kādu citu Savienības iestāžu oficiālo valodu, taču kopā ne vairāk par divām valodām.

6. Vārds: uzvārds (-i) un vārds (-i) tādā secībā<sup>1</sup>.

7. Dzimums.

8. Valstspiederība.

9. Dzimšanas datums.

---

<sup>1</sup> Uzvārdiem un vārdiem paredzēts viens lauks. Uzvārdus raksta ar lielajiem burtiem; vārdus – ar mazajiem burtiem, taču pirmo burtu raksta ar lielo burtu. Starp uzvārdiem un vārdiem atdalošās zīmes nav atļautas. Tomēr atļauts izmantot komatu - “,” - kā atdalošo zīmi starp pirmo un otro uzvārdu vai pirmo un otro vārdu (piemērs - TOLEDO, BURGOS Ana, Maria). Nepieciešamības gadījumā, lai ietaupītu vietu, pirmo un otro uzvārdu, kā arī uzvārdus un vārdus var iekļaut tajā pašā līnijā.

10. Atļaujas veids: īpašais uzturēšanās atļaujas veids, ko dalībvalsts izdod trešās valsts valstspiederīgajam. Tāda Eiropas Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļaujā, kurš nav izmantojis personas brīvas pārvietošanās tiesības, jābūt ierakstam "ģimenes loceklis". Attiecībā uz personām, uz kurām attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2004/38/EK<sup>1</sup> 3. panta 2. punkts, dalībvalstis var veikt ierakstu "persona, uz kuru attiecas Direktīvas 2004/38/EK 3. panta 2. punkts".
11. Dokumenta derīguma termiņš<sup>2</sup>.
12. Piezīmes: dalībvalstis var ierakstīt ziņas un piezīmes lietošanai savā valstī, kā prasīts saistībā ar valsts noteikumiem par trešo valstu valstspiederīgajiem, tostarp piezīmes, kas attiecas uz jebkādu atļauju strādāt vai neierobežotu uzturēšanās atļaujas derīguma termiņu<sup>3</sup>.
13. Identifikācijas fotogrāfija ir drošā veidā iestrādāta kartes struktūrā un nodrošināta ar difraktīvu optiski mainīgu attēlu nesēju (*DOVID*).

---

<sup>1</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2004/38/EK (2004. gada 29. aprīlis) par Savienības pilsoņu un viņu ģimenes locekļu tiesībām brīvi pārvietoties un uzturēties dalībvalstu teritorijā, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1612/68 un atceļ Direktīvas 64/221/EEK, 68/360/EEK, 72/194/EEK, 73/148/EEK, 75/34/EEK, 75/35/EEK, 90/364/EEK, 90/365/EEK un 93/96/EEK (OV L 158, 30.4.2004., 77. lpp.).

<sup>2</sup> Ieraksts veic tikai datuma formātā (dd/mm/gggg), neizmantojot vārdus, piemēram, "pagaidu" vai "beztermiņa", jo derīguma termiņš attiecas uz fizisko dokumentu, nevis uz uzturēšanās tiesībām.

<sup>3</sup> Papildu piezīmes var iekļaut arī 16. laukā ("Piezīmes") kartes aizmugurē.

14. Turētāja paraksts.

15. *DOVID* attēla aizsardzībai.

Kartes aizmugure:

16. Piezīmes: dalībvalstis var ierakstīt ziņas un piezīmes lietošanai savā valstī, kā prasīts saistībā ar valsts noteikumiem par trešo valstu valstspiederīgajiem, tostarp piezīmes, kas attiecas uz jebkādu atļauju strādāt<sup>1</sup>, pievienojot divus obligātus ierakstus:

16.1. Izdošanas datums, izdošanas vieta / izdevējiestāde: uzturēšanās atļaujas izdošanas datums un vieta. Norādi par izdošanas vietu vajadzības gadījumā var aizstāt ar norādi par izdevējiestādi.

16.2. Dzimšanas vieta.

Ierakstiem 16.1. un 16.2. var sekot tādi fakultatīvi ieraksti<sup>2</sup> kā, piemēram, "Turētāja adrese".

16.3. Fakultatīvs lauks informācijai saistībā ar kartes izgatavošanu, piemēram, izgatavotāja vārds, kartes versijas numurs utt.

---

<sup>1</sup> Kartes aizmugurē visu vietu (izņemot mašīnlasāmo joslu) atstāj brīvu piezīmēm. Tajā ietvers aktuālās piezīmes, kuras papildinās obligātie lauki (izdošanas datums, izdošanas vieta / izdevējiestāde, dzimšanas vieta) un fakultatīvi katras atsevišķās dalībvalsts lauki.

<sup>2</sup> Pirms fakultatīvajiem ierakstiem jānorāda apakšpozīcijas.

17. Mašīnlasāmā josla. Mašīnlasāmā josla atbilst attiecīgajām *ICAO* pamatnostādnēm, kas izklāstītas *ICAO* 9303. dokumentā par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem.
18. Iespējamajā daļā atrodas dalībvalsts ģerbonis, kas ļauj atšķirt uzturēšanās atļauju un sniedz noteiktību attiecībā uz tās izcelsmes valsti.
19. Mašīnlasāmajā joslā iekļauts iespiests teksts fona drukā, kas norāda izdevēju dalībvalsti. Šis teksts neietekmē mašīnlasāmās joslas tehniskos parametrus.

Redzamie valsts drošības elementi (neskarot tehnisko priekšrakstus, kas izveidoti saskaņā ar šīs regulas 2. panta 1. punkta f) apakšpunktu):

20. Saskaņā ar šīs regulas 4.a pantu RF mikroshēmu izmanto kā datu nesēju. Dalībvalstis var uzturēšanās atļaujās iekļaut arī lietošanai savā valstī paredzētu dubultās saskarnes vai atsevišķu kontakta mikroshēmu. Šādas kontakta mikroshēmas atrodas kartes aizmugurē, atbilst ISO standartiem un nekādā veidā netraucē RF mikroshēmas darbību.
21. Fakultatīvs caurspīdīgs lodziņš.
22. Fakultatīva caurspīdīga apmale.

b) Krāsa, iespiešanas process

Dalībvalstis nosaka krāsu un iespiešanas procesu saskaņā ar šajā pielikumā noteikto vienoto formu un papildu tehniskajiem priekšrakstiem, kas jānosaka saskaņā ar šīs regulas 2. panta noteikumiem.

c) Materiāls

Karti pilnībā izgatavo no polikarbonāta vai līdzvērtīga sintētiskā polimēra (kas iztur vismaz 10 gadus).

d) Iespiešanas metodes

Izmanto šādas iespiešanas metodes:

- īpaši droša fona ofseta druka;
- UV fluorescējošā druka;
- īrispiede.

Kartes priekšpusēs aizsargfons ļauj atšķirt to no kartes aizmugures.

e) Numerācija

Dokumenta numurs uz dokumenta redzams vairāk nekā vienā pozīcijā (izņemot mašīnlasāmo joslu).

f) Aizsardzība pret kopēšanu

Uzturēšanās atļaujas kartes priekšpusē lieto uzlabotu *DOVID*, kas nodrošina tādu identifikācijas kvalitāti un drošības pakāpi, kura nav zemāka kā mehānismam, ko tobrīd izmanto vīzu vienotajai formai, ar mūsdienīgu veidolu un elementiem, tostarp uzlabotiem difraktīviem elementiem progresīvai mašīnlasīšanai.

g) Personalizēšanas veids

Lai nodrošinātu uzturēšanās atļaujas datu pienācīgu aizsardzību pret viltošanas un falsifikācijas mēģinājumiem, turpmāk biogrāfijas datus, ieskaitot fotogrāfiju, īpašnieka parakstu un citus galvenos datus iestrādā dokumenta pamatmateriālā. Šo personalizēšanu nodrošina, izmantojot lāzergravējumu tehnoloģiju vai citu līdzvērtīgi drošu tehnoloģiju.

h) Dalībvalstis var pievienot arī papildu valsts drošības elementus ar noteikumu, ka tie ir iekļauti šīs regulas 2. panta 1. punkta f) apakšpunktā noteiktajā sarakstā, ka tie atbilst iepriekš norādīto paraugu saskaņotajam izskatam un ka netiek mazināta vienoto drošības elementu efektivitāte.

---